

# Ricoh Production Print Solutions International Program License Agreement

## Parte 1 - Condizioni Generali

SCARICANDO, INSTALLANDO, COPIANDO, ACCEDENDO O UTILIZZANDO IL PROGRAMMA SI ACCETTANO LE DISPOSIZIONI DEL PRESENTE ACCORDO. SE SI ACCETTANO TALI DISPOSIZIONI PER CONTO DI UN'ALTRA SOCIETÀ O PERSONA FISICA O GIURIDICA, SI DICHIARA E SI GARANTISCE DI AVERE PIENA AUTORITÀ DI VINCOLARE TALE SOCIETÀ O PERSONA FISICA O GIURIDICA ALLE PRESENTI DISPOSIZIONI. SE NON SI ACCETTANO LE PRESENTI DISPOSIZIONI,

- NON SCARICARE, INSTALLARE, COPIARE, ACCEDERE O UTILIZZARE IL PROGRAMMA E
- RESTITUIRE TEMPESTIVAMENTE IL PROGRAMMA E LA PROVA DI TITOLARITÀ AL SOGGETTO DA CUI È STATO ACQUISTATO PER OTTENERE IL RIMBORSO DEL CORRISPETTIVO PAGATO. SE IL PROGRAMMA È STATO SCARICATO, CONTATTARE IL SOGGETTO DA CUI È STATO ACQUISTATO.

“RPPS” rappresenta Ricoh Production Print Solutions LLC o una delle relative affiliate in Ricoh Company, Ltd.

“Informazioni relative alla Licenza” (“IL”) è un documento che fornisce informazioni specifiche di un Programma. Le IL del Programma sono incluse in un file all'interno della directory del Programma, al quale è possibile accedere tramite un comando di sistema, oppure sono disponibili in un opuscolo fornito con il Programma. Le IL sono disponibili anche al sito Web <http://www.infoprint.com/licenses>.

Per “Programma” si intendono i seguenti elementi, inclusi il programma originale e tutte o un parte delle copie: 1) dati e istruzioni in formato leggibile dalla macchina, 2) componenti, 3) contenuto audiovisivo (quale immagini, testo, registrazioni o immagini), 4) materiali su licenza associati e 5) documenti o codici di utilizzo della licenza e documentazione.

Per “Prova di titolarità” (Proof of Entitlement - “PoE”) si intende la prova dell'autorizzazione all'utilizzo di un Programma per uno specifico livello. Tale livello può essere misurato, ad esempio, in base al numero di processori o utilizzatori. La PoE costituisce anche il titolo per beneficiare della garanzia, dei corrispettivi per futuri aggiornamenti, se esistenti, e di eventuali offerte speciali o promozionali. Nel caso RPPS non fornisca una PoE, RPPS può accettare la ricevuta originale dei pagamenti effettuati o di altre registrazioni di vendita effettuate dal soggetto (RPPS o suo rivenditore) da cui è stato acquisito il Programma, a condizione che sia specificato il nome del Programma ed il livello di utilizzo acquisito.

Per “utilizzatore” si intende una singola persona o un'entità giuridica.

Il presente Accordo è suddiviso in: **Parte 1 - Condizioni generali, Parte 2 - Disposizioni specifiche per i singoli Paesi (se esistenti).** Informazioni relative alla Licenza e Prova di titolarità; tale accordo costituisce l'accordo integrale tra l'utilizzatore e RPPS relativamente all'uso del Programma. Sostituisce qualsiasi altra precedente comunicazione verbale o scritta intercorsa tra l'utilizzatore e RPPS relativa all'uso del Programma. Le disposizioni contenute nella Parte 2 e nelle Informazioni relative alla Licenza possono sostituire o modificare quelle contenute nella Parte 1.

## **1. Titolarietà**

### **Licenza**

Il Programma è di proprietà di RPPS o di un fornitore di RPPS, è tutelato dalle leggi sul diritto d'autore e viene concesso in licenza, ma non viene venduto.

RPPS concede una licenza d'uso non esclusiva del Programma quando lo si acquisisce legalmente.

La licenza consente di 1) utilizzare il Programma fino al livello di utilizzo specificato nella PoE e 2) effettuare ed installare copie, inclusa una copia di backup, per supportare tale utilizzo. Le disposizioni della presente licenza si applicano a ciascuna copia effettuata. Sarà necessario riprodurre su ciascuna copia, anche parziale, del Programma le indicazioni relative al diritto d'autore e ogni altra indicazione relativa a diritti di proprietà.

Qualora il Programma sia acquisito come aggiornamento di un programma precedente, dopo l'installazione di tale aggiornamento non sarà più possibile utilizzare il Programma precedente o trasferirlo a terzi.

Sarà necessario assicurarsi che chiunque utilizzi il Programma (con accesso locale o remoto) rispetti l'uso autorizzato ed accetti le disposizioni del presente Accordo.

La licenza non consente di 1) utilizzare, copiare, modificare o distribuire il Programma, fatto salvo quanto previsto nel presente Accordo; 2) assemblare a ritroso, compilare a ritroso o in altro modo tradurre il Programma, senza possibilità di deroga contrattuale, salvo il caso in cui sia espressamente previsto dalle norme inderogabili di legge o 3) sublicenziare, concedere in noleggio o locazione il Programma.

RPPS potrà revocare la licenza se non si rispettano le disposizioni del presente Accordo. In tal caso, l'utilizzatore dovrà distruggere tutte le copie del Programma e la relativa Prova di Titolarietà.

### **Garanzia di rimborso**

Qualora l'utilizzatore non sia soddisfatto del Programma e sia anche il licenziatario originale, esso può ottenere un rimborso del corrispettivo pagato per il Programma, se restituisce il Programma e la sua PoE entro 30 giorni dalla data della fattura al soggetto da cui è stato acquisito. Se il Programma è stato scaricato, è possibile contattare il soggetto da cui è stato acquisito per istruzioni su come ottenere un rimborso.

### **Trasferimento del Programma**

È possibile trasferire ad un terzo un Programma e tutti i diritti e le obbligazioni relativi alla licenza solo se il terzo accetta le disposizioni del presente Accordo. Con il trasferimento del Programma, è necessario trasferire anche una copia del presente Accordo, con acclusa la Prova di Titolarità del Programma. Dopo il trasferimento, l'autorizzazione ad utilizzare il Programma è revocata.

## 2. Corrispettivi

Il corrispettivo dovuto per una licenza del Programma è in soluzione unica.

I corrispettivi in soluzione unica si basano sul livello di utilizzo acquisito specificato nella PoE. RPPS non restituisce i corrispettivi già pagati né accredita quelli dovuti, fatto salvo quanto diversamente specificato nel presente Accordo.

Qualora si desideri incrementare il livello di utilizzo, è necessario darne comunicazione a RPPS o al soggetto da cui è stato acquisito il Programma e pagare i corrispettivi applicabili.

Qualora un'autorità imponga sul Programma un'imposta, un dazio o un tributo, con esclusione di quelli basati sul reddito imponibile di RPPS, si accetta di pagare l'ammontare specificato o si dovrà fornire documentazione dell'esenzione eventualmente spettante. L'utilizzatore è responsabile di qualsiasi taxa relativa alla proprietà personale sul Programma dalla data della sua acquisizione.

## 3. Limitazione della garanzia

RPPS garantisce che, quando il Programma viene utilizzato nell'ambiente operativo specificato, esso è conforme alle proprie specifiche. La garanzia si applica solo alla parte del Programma non modificata. RPPS non garantisce il funzionamento ininterrotto o privo di errori del Programma né che RPPS correggerà tutti i difetti del Programma. L'utilizzatore è responsabile dei risultati derivanti dall'uso del Programma.

RPPS fornisce l'accesso ai database RPPS che contengono informazioni sui difetti conosciuti del Programma, correzioni dei difetti, limitazioni d'uso e procedure di esclusione (bypass) senza alcun onere aggiuntivo. Per ulteriori informazioni, consultare la Guida RPPS di Supporto Software reperibile presso il sito Web <http://www.infoprint.com/support>. RPPS conserverà queste informazioni per almeno un anno dopo l'acquisizione del Programma da parte del licenziatario originale ("Periodo di garanzia").

Se il Programma non funziona come garantito durante il Periodo di garanzia e il problema non può essere risolto tramite le informazioni disponibili nei database RPPS, è possibile restituire il Programma e la relativa PoE al soggetto (RPPS o suo rivenditore) da cui è stato acquisito e ricevere il rimborso del corrispettivo pagato. Se il Programma è stato scaricato, è possibile contattare il soggetto da cui è stato acquisito per istruzioni su come ottenere un rimborso.

**TALI GARANZIE COSTITUISCONO LE GARANZIE ESCLUSIVE DELL'UTILIZZATORE E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE O CONDIZIONI, ESPRESSE O IMPLICITE, IVI INCLUSE, MA NON LIMITATE A, GARANZIE O CONDIZIONI IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ ED IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE. LA LEGISLAZIONE DI ALCUNI PAESI O GIURISDIZIONI NON CONSENTE L'ESCLUSIONE DI**

**GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, PERTANTO LE SUDETTE ESCLUSIONI POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI. IN TAL CASO, TALI GARANZIE SONO LIMITATE AL PERIODO DI GARANZIA. NESSUNA GARANZIA È APPLICABILE DOPO TALE PERIODO. LA LEGISLAZIONE DI ALCUNI STATI O GIURISDIZIONI NON CONSENTE LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLE GARANZIE IMPLICITE, PERTANTO LA SUDETTA LIMITAZIONE POTREBBE NON ESSERE APPLICABILE.**

**QUESTE GARANZIE ACCORDANO ALL'UTILIZZATORE SPECIFICI DIRITTI AI QUALI POSSONO AGGIUNGERSI ALTRI DIRITTI DERIVANTI DALLA LEGISLAZIONE SPECIFICA DI CIASCUN PAESE.**

#### **4. Limitazione di responsabilità**

Possono verificarsi circostanze in cui, per fatto imputabile a RPPS o per altre responsabilità, si abbia il diritto ad un risarcimento da parte di RPPS. In questi casi, indipendentemente da ciò che da titolo all'utilizzatore a richiedere il risarcimento danni a RPPS (inclusa colpa grave, negligenza, erronee dichiarazioni o altri fatti di natura contrattuale o extracontrattuale), la responsabilità di RPPS è limitata 1) ai danni fisici alla persona (incluso il decesso), danni alla proprietà immobiliare e personale e, 2) nel caso di ogni altro danno diretto, fino al corrispettivo pagato per il Programma oggetto del reclamo.

Questa limitazione di responsabilità si applica anche agli sviluppatori del Programma RPPS e ai fornitori. Ciò rappresenta il massimo per cui RPPS e i relativi fornitori sono collettivamente responsabili.

**IN NESSUN CASO RPPS, GLI SVILUPPATORI DEL PROGRAMMA O I FORNITORI SARANNO RESPONSABILI PER I DANNI SEGUENTI, ANCHE SE INFORMATI DELLA POSSIBILITÀ DEL LORO VERIFICARSI:**

- 1. PERDITA O DANNEGGIAMENTO DI DATI;**
- 2. DANNI SPECIALI, INCIDENTALI O INDIRETTI, O QUALSIASI ALTRO DANNO ECONOMICO CONSEGUENTE O**
- 3. MANCATI GUADAGNI, PERDITA DI OPPORTUNITÀ COMMERCIALE, DI REDDITO, DI BENEFICI O MANCATI RISPARMI.**

**LA LEGISLAZIONE DI ALCUNI PAESI NON CONSENTE L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE DI DANNI INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI, PERTANTO LE SUDETTE LIMITAZIONI O ESCLUSIONI POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI.**

#### **5. Disposizioni generali**

1. Le disposizioni del presente Accordo non pregiudicano in alcun modo le garanzie legali del consumatore che non possono essere escluse o limitate per contratto.
2. Nel caso in cui una qualsiasi clausola del presente Accordo dovesse essere dichiarata invalida o inefficace, le restanti clausole del presente Accordo rimarranno pienamente in vigore ed efficaci.
3. Si accetta di osservare tutte le disposizioni di legge e le normative applicabili in materia di esportazione ed importazione.

4. Si consente a RPPS di memorizzare ed utilizzare le informazioni relative ai contatti, inclusi nomi, numeri telefonici ed indirizzi e-mail, in tutte le attività aziendali. Tali informazioni saranno elaborate ed utilizzate nell'ambito delle relazioni commerciali e potranno essere fornite agli appaltatori, ai Business Partner e ai cessionari di RPPS per usi relativi alle attività commerciali, inclusa la comunicazione con l'utilizzatore (ad esempio, per l'elaborazione di ordini, promozioni e ricerche di mercato).

5. Ciascuna parte potrà adire l'autorità giudiziaria in relazione al presente Accordo solamente entro due anni dalla data dall'evento che ha causato l'azione legale a meno che la legge del paese non disponga diversamente escludendo la possibilità di rinuncia o limitazione contrattuale.

6. Ciascuna parte non sarà ritenuta responsabile per eventuali inadempimenti dovuti a cause che esulino dal proprio controllo.

7. Il presente Accordo non creerà alcun diritto o azione legale da terze parti, né RPPS sarà responsabile di alcun reclamo da parte di terzi fatto salvo, laddove consentito dall'articolo Limitazione di responsabilità, per danni fisici (incluso il decesso) o danni tangibili a proprietà personali o immobiliari per cui RPPS è legalmente responsabile.

## **6. Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato**

### **Legge applicabile**

Le parti concordano sull'applicazione delle leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma al fine di disciplinare, interpretare ed applicare tutti i diritti e gli obblighi che ne derivano o in qualche modo correlati al presente Accordo, indipendentemente dal conflitto di principi di legge.

La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di merci non è applicabile.

### **Giurisdizione**

Tutti i diritti, i doveri e gli obblighi sono soggetti agli organi giudiziari del paese in cui è stata acquisita la licenza al Programma.

## **Parte 2 - Disposizioni specifiche per i singoli Paesi**

### **AMERICHE**

#### **ARGENTINA: Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):**

*La seguente eccezione viene aggiunta alla presente sezione: Qualsiasi controversia derivante dal presente Accordo sarà risolta unicamente dal Tribunale Commerciale Ordinario della città di Buenos Aires.*

#### **BRASILE: Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):**

*La seguente eccezione viene aggiunta alla presente sezione: Qualsiasi controversia derivante dal presente Accordo sarà risolta unicamente dal Tribunale di Rio de Janeiro, RJ.*

#### **CANADA: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*Il seguente paragrafo sostituisce l'articolo 1 nel primo paragrafo di questa sezione:*

1) danni fisici (incluso il decesso) e danni tangibili al patrimonio e alla proprietà personale causati dalla negligenza di RPPS e

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo sostituisce paragrafo 7:*

7. Il presente Accordo non creerà alcun diritto o azione legale per terze parti, né RPPS sarà responsabile di alcun reclamo da parte di terzi fatto salvo, laddove consentito dall'articolo Limitazione di responsabilità, per danni fisici (incluso il decesso) o danni tangibili a proprietà personali o immobiliari causati da negligenza di RPPS e per cui RPPS è legalmente responsabile.”

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):** *La frase “le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma” nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente:*

le leggi nella provincia dell'Ontario”

#### **PERÙ: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*Il seguente paragrafo si aggiunge alla fine di questa sezione:*

In conformità con l'articolo 1328 del Codice Civile Peruviano, le limitazioni ed esclusioni specificate in questa sezione non si applicheranno ai danni causati da una volontaria cattiva condotta da parte di RPPS (“dolo”) o da una grossolana negligenza (“culpa inexcusable”).

#### **STATI UNITI D'AMERICA: Disposizioni generali (Articolo 5):**

*I seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

Limitazioni previste per gli utenti del Governo degli Stati Uniti - Questo prodotto è oppure contiene software commerciale per computer e documentazione di software commerciale per computer sviluppato esclusivamente a spese di privati. Secondo quanto specificato nella Federal Acquisition Regulation 12.212 nel caso di enti civili e nel Defense Federal Acquisition Regulation Supplement 227.7202 nel caso di enti militari, l'utilizzo, la duplicazione e la diffusione da parte di enti governativi USA avverranno esclusivamente nel rispetto del relativo International Program License Agreement in caso di prodotti software e nel rispetto dei termini di licenza specificati nella documentazione del prodotto in caso di prodotti hardware.

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):**

*“La frase “le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente:*

le leggi dello Stato di New York, Stati Uniti d'America

## **ASIA del PACIFICO**

### **AUSTRALIA: Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Viene aggiunto il seguente paragrafo:*

Le garanzie specificate in questa sezione vanno aggiunte a qualsiasi diritto ottenuto in base al Trade Practices Act del 1974 o ad altre leggi simili e i limiti applicabili sono esclusivamente quelli ammessi dalla legislazione in vigore.

**Limitazione di responsabilità (Articolo 4):** *Viene aggiunto il seguente paragrafo:*

Qualora RPPS dovesse violare una condizione o una garanzia derivante dal Trade Practices Act del 1974, la responsabilità di RPPS' sarà limitata alla riparazione o sostituzione della merce o alla fornitura di prodotti equivalenti. Qualora la suddetta condizione o garanzia riguardi il diritto di vendere, il pacifico possesso o il diritto incontestabile o nel caso in cui si tratti di prodotti che vengono comunemente acquistati per uso personale, domestico o familiare, nessuna delle limitazioni contenute nel presente paragrafo sarà applicabile.

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):** *“La frase “le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente:*

*le leggi dello stato o del territorio in cui è stata acquisita la licenza del programma*

### **VIETNAM: Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):**

*La frase “le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma” nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente: Le leggi dello Stato di New York, Stati Uniti d’America*

*I seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

#### **Arbitrato**

Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitro tenuto a Singapore in conformità con le Regole dell'Arbitrato del Singapore International Arbitration Center (“Regole SIAC”) allora in vigore. La decisione dell'arbitrato sarà definitiva e vincolante per le parti senza appello, sarà messa per iscritto e stabilirà le sentenze e le conclusioni di legge.

Gli arbitri saranno tre ed ogni parte della disputa avrà diritto a nominare un arbitro. I due arbitri nominati dalle parti nomineranno un terzo arbitro che fungerà da presidente nella procedura. In caso di mancanza del presidente, il suo posto verrà preso dal presidente del SIAC. Altre vacanze saranno rimpiazzate dalla rispettiva parte nominante. Il procedimento continuerà dal punto in cui ci si trovava quando si è verificata la vacanza.

Se una delle parti rifiuta o non riesce a nominare un arbitro entro 30 giorni dalla data in cui l'altra parte ha nominato il proprio, il primo arbitro nominato sarà l'unico arbitro a condizione che sia stato nominato in modo corretto ed appropriato.

Tutti i procedimenti saranno condotti in lingua inglese, inclusi tutti i documenti presentati nel corso di tale procedimento. La versione in lingua inglese di questo Accordo prevarrà sulle versioni in qualsiasi altra lingua.

**HONG KONG S.A.R. e MACAU S.A.R. della Cina: Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):**

*“La frase “le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente:*

le leggi della Regione Amministrativa Speciale di Hong Kong di Cina

**INDIA: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*I seguenti paragrafi sostituiscono le condizioni 1 e 2 del primo paragrafo:*

1) la responsabilità per danni fisici (incluso il decesso) o danni al patrimonio e alla proprietà privata sarà limitata a quella causata dalla negligenza di RPPS' e, 2) per qualsiasi altro danno derivante da situazioni che coinvolgono la mancata prestazione da parte di RPPS in conformità o in associazione all'oggetto del presente Accordo, la responsabilità di RPPS' sarà limitata alla somma pagata dall'utilizzatore per il singolo Programma oggetto della richiesta di risarcimento.

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo sostituisce il paragrafo 5:*

Qualora entro tre anni dal verificarsi dell'evento che ha legittimato l'azione legale non venga intrapresa alcuna azione in relazione a qualsiasi pretesa che ciascuna parte vanti nei confronti dell'altra, la parte legittimata ad agire decadrà dal proprio diritto e l'altra parte sarà sollevata dagli obblighi relativi a tale richiesta di risarcimento.

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):** *I seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

**Arbitrato**

Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitrato tenuto in Bangalore, India in accordo con le leggi Indiane attualmente in vigore. La decisione dell'arbitrato sarà definitiva e vincolante per le parti senza appello, sarà messa per iscritto e stabilirà le sentenze e le conclusioni di legge.

Gli arbitri saranno tre ed ogni parte della disputa avrà diritto a nominare un arbitro. I due arbitri nominati dalle parti nomineranno un terzo arbitro che fungerà da presidente nella procedura. In caso di mancanza del presidente, il suo posto verrà preso dal presidente del Bar Council



dell'India. Altre vacanze saranno rimpiazzate dalla rispettiva parte nominante. Il procedimento continuerà dal punto in cui ci si trovava quando si è verificata la vacanza.

Se una delle parti rifiuta o non riesce a nominare un arbitro entro 30 giorni dalla data in cui l'altra parte ha nominato il proprio, il primo arbitro nominato sarà l'unico arbitro a condizione che sia stato nominato in modo corretto ed appropriato.

Tutti i procedimenti saranno condotti in lingua inglese, inclusi tutti i documenti presentati nel corso di tale procedimento. La versione in lingua inglese di questo Accordo prevarrà sulle versioni in qualsiasi altra lingua.

**GIAPPONE: Disposizioni generali (Articolo 5):**

*I seguenti paragrafi vanno aggiunti dopo il paragrafo 5:*

Qualsiasi dubbio relativo a questo Accordo sarà inizialmente risolto tra le parti in buona fede e conformemente al principio di reciproca fiducia.

**MALESIA: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*La parola "SPECIALE" nel sottoparagrafo 2 del terzo paragrafo viene eliminata:*

**NUOVA ZELANDA: Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Viene aggiunto il seguente paragrafo:*

Le garanzie specificate in questa sezione vanno aggiunte a qualsiasi diritto ottenuto in base al Consumer Guarantees Act del 1993 o ad altre normative che non possono essere escluse o limitate. Il Consumer Guarantees Act del 1993 non si applicherà relativamente alle merci fornite da RPPS, se tali merci vengono richieste per scopi commerciali come definito nel suddetto atto.

**Limitazione di responsabilità (Articolo 4):** *Viene aggiunto il seguente paragrafo:*

Laddove i Programmi non siano acquisiti a scopi commerciali come definito nel Consumer Guarantees Act del 1993, le limitazioni di questo Articolo saranno soggette alle limitazioni previste nel suddetto.

**REPUBBLICA POPOLARE DELLA CINA: Corrispettivi (Articolo 2):**

*Viene aggiunto il seguente paragrafo:*

Tutti i corrispettivi bancari dovuti nella Repubblica popolare della Cina saranno a carico dell'utilizzatore mentre quelli dovuti al di fuori della Repubblica popolare della Cina saranno a carico di RPPS.

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):** *La frase "le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma" nella sezione secondaria Legge applicabile viene sostituita dalla seguente:*

le leggi dello Stato di New York, Stati Uniti d'America (salvo nel caso in cui la legge locale richieda diversamente).

#### **FILIPPINE: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*I seguenti paragrafi sostituiscono le condizioni 1 e 2 del terzo paragrafo:*

2. danni speciali (inclusi danni simbolici ed esemplari), morali, incidentali o indiretti o per qualsiasi danno economico consequenziale o

**Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6):** *I seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

#### **Arbitrato**

Dispute derivanti da o associate a questo Accordo saranno risolte da un arbitrato tenuto in Metro Manila, Filippine in conformità con le normative filippine attualmente in vigore. La decisione dell'arbitrato sarà definitiva e vincolante per le parti senza appello, sarà messa per iscritto e stabilirà le sentenze e le conclusioni di legge.

Gli arbitri saranno tre ed ogni parte della disputa avrà diritto a nominare un arbitro. I due arbitri nominati dalle parti nomineranno un terzo arbitro che fungerà da presidente nella procedura. In caso di vacanza del presidente, il suo posto verrà preso dal presidente del Philippine Dispute Resolution Center, Inc. Altre vacanze saranno rimpiazzate dalla rispettiva parte nominante. Il procedimento continuerà dal punto in cui ci si trovava quando si è verificata la vacanza.

Se una delle parti rifiuta o non riesce a nominare un arbitro entro 30 giorni dalla data in cui l'altra parte ha nominato il proprio, il primo arbitro nominato sarà l'unico arbitro a condizione che sia stato nominato in modo corretto ed appropriato.

Tutti i procedimenti saranno condotti in lingua inglese, inclusi tutti i documenti presentati nel corso di tale procedimento. La versione in lingua inglese di questo Accordo prevarrà sulle versioni in qualsiasi altra lingua.

#### **SINGAPORE: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*Le parole "SPECIALE" ed "ECONOMICO" vengono eliminate dal sottoparagrafo 2 del terzo paragrafo.*

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo sostituisce le condizioni del paragrafo 7:*

In base ai diritti forniti dagli sviluppatori del programma e dai fornitori di RPPS', come riportato nel precedente Articolo 4 (Limitazione di responsabilità), una persona che non rappresenti una parte per il presente Accordo non disporrà di alcun diritto in base al Contracts (Rights of Third Parties) Act ad applicare alcuna delle relative condizioni.

#### **TAIWAN: Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

Viene eliminato l'ultimo paragrafo.

## **EUROPA, MEDIO ORIENTE, AFRICA (EMEA)**

### **Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Nell'Unione Europea, si aggiunge quanto segue:*

Nell'Unione Europea, i consumatori hanno diritti legali in base alla legislazione nazionale applicabile che regola la vendita dei beni al consumatore. Tali diritti non sono influenzati dalle disposizioni della Limitazione della garanzia sopra stabilita nell'articolo 3 del presente Accordo. L'applicabilità territoriale della Limitazione della garanzia si estende su scala mondiale.

### **Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*In Austria, Danimarca, Finlandia, Grecia, Italia, Olanda, Norvegia, Portogallo, Spagna, Svezia e Svizzera, il seguente paragrafo sostituisce le condizioni di questa sezione nella sua interezza:*

Fatto salvo quanto stabilito da norme inderogabili di legge:

1. La responsabilità di RPPS per qualsiasi danno e perdita derivante dall'adempimento dei propri obblighi in base a o in associazione con il presente accordo o dovuta ad altre cause correlate al presente accordo è limitata solo alla compensazione di danni e perdite provati e realmente derivanti come conseguenza diretta del mancato adempimento di tali obblighi (se è colpa di RPPS) o di tale causa, per un ammontare massimo pari al corrispettivo pagato per il Programma.
2. La suddetta limitazione non si applica ai danni fisici (incluso il decesso) e ai danni tangibili alla proprietà dei beni mobili e immobili per cui RPPS è legalmente responsabile.
3. **IN NESSUN CASO RPPS O UNO QUALSIASI DEI SUOI SVILUPPATORI DI PROGRAMMI SARÀ RESPONSABILE DEI SEGUENTI EVENTI, ANCHE SE INFORMATA DELLA POSSIBILITÀ DEL LORO VERIFICARSI: 1) PERDITA O DANNEGGIAMENTO DI DATI; 2) DANNI INCIDENTALI O INDIRETTI O QUALSIASI DANNO ECONOMICO CONSEGUENTE; 3) PERDITA DI PROFITTI, ANCHE SE DERIVANTE COME IMMEDIATA CONSEGUENZA DELL'EVENTO CHE HA PRODOTTO IL DANNO O 4) MANCATI AFFARI, GUADAGNI, REDDITO O RISPARMI ANTICIPATI.**
4. La limitazione ed esclusione di responsabilità accettata con il presente Accordo si applica non solo alle attività svolte da RPPS ma anche a quelle eseguite dai suoi fornitori e sviluppatori di Programmi, e rappresenta l'ammontare massimo per il quale RPPS, i suoi fornitori e sviluppatori di Programmi, sono complessivamente responsabili.

### **Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*In Francia e Belgio, il seguente paragrafo sostituisce le condizioni di questa sezione nella sua interezza:*

Fatto salvo quanto stabilito da norme inderogabili di legge:

1. La responsabilità di RPPS per qualsiasi danno e perdita derivante a seguito dell'adempimento dei suoi obblighi in base a o in associazione con questo Accordo si limita al risarcimento esclusivo di danni e perdite provati e realmente derivanti come conseguenza immediata e diretta del non adempimento di tali obblighi (in caso di difetto da parte di RPPS), per una somma massima pari al corrispettivo pagato per il Programma che ha causato i danni.
2. La suddetta limitazione non si applica ai danni fisici (incluso il decesso) e ai danni tangibili alla proprietà dei beni mobili e immobili per cui RPPS è legalmente responsabile.
3. **IN NESSUN CASO RPPS O UNO QUALSIASI DEI SUOI SVILUPPATORI DI PROGRAMMI SARÀ RESPONSABILE DEI SEGUENTI EVENTI, ANCHE SE INFORMATA DELLA POSSIBILITÀ DEL LORO VERIFICARSI: 1) PERDITA O DANNEGGIAMENTO DI DATI; 2) DANNI INCIDENTALI O INDIRETTI O QUALSIASI DANNO ECONOMICO CONSEGUENTE; 3) PERDITA DI PROFITTI, ANCHE SE DERIVANTE COME IMMEDIATA CONSEGUENZA DELL'EVENTO CHE HA PRODOTTO IL DANNO O 4) MANCATI AFFARI, GUADAGNI, REDDITO O RISPARMI ANTICIPATI.**
4. La limitazione ed esclusione di responsabilità accettata con il presente Accordo si applica non solo alle attività svolte da RPPS ma anche a quelle eseguite dai suoi fornitori e sviluppatori di Programmi , e rappresenta l'ammontare massimo per il quale RPPS, i suoi fornitori e sviluppatori di Programmi, sono complessivamente responsabili.

#### **Legge applicabile, giurisdizione e arbitrato (Articolo 6)**

##### **Legge applicabile**

La frase "le leggi del paese in cui è stata acquisita la licenza del Programma" viene sostituita da: 1) "le leggi dell'Austria" in Albania, Armenia, Azerbaijan, Bielorussia, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croazia, Georgia, Ungheria, Kazakistan, Kirgizstan, FYR Macedonia, Moldavia, Polonia, Romania, Russia, Slovacchia, Slovenia, Tajikistan, Turkmenistan, Ucraina, Uzbekistan e FR Jugoslavia; 2) "le leggi della Francia" in Algeria, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Capo Verde, Repubblica dell'Africa centrale, Chad, Comoros, Repubblica del Congo, Gibuti, Repubblica democratica del Congo, Guinea equatoriale, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Costa d'Avorio, Libano, Madagascar, Mali, Mauritania, Marocco, Nigeria, Senegal, Togo e Tunisia; 3) "le leggi della Finlandia" in Estonia, Lettonia e Lituania; 4) "le leggi dell'Inghilterra" in Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egitto, Eritrea, Etiopia, Ghana, Giordania, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambico, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome, Arabia Saudita, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Emirati Arabi Uniti, Regno Unito, Yemen, Zambia e Zimbabwe; e 5) "le leggi del Sud Africa" in Sud Africa.

##### **Giurisdizione**

*Le seguenti eccezioni vanno aggiunte a questa sezione:*

1) **In Austria** la scelta della giurisdizione per tutte le controversie derivanti da questo Accordo e ad esso relative, inclusa la sua esistenza, sarà di competenza del tribunale di Vienna, Austria; 2) **in Angola, Bahrain, Botswana, Burundi, Egitto, Eritrea, Etiopia, Ghana, Giordania, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambico, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome, Arabia Saudita, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Emirati Arabi Uniti, West Bank/Gaza, Yemen, Zambia, e Zimbabwe** tutte le controversie derivanti da questo Accordo o relative alla sua esecuzione, inclusi i processi sommari, saranno sottoposte all'esclusiva giurisdizione dei tribunali inglesi; 3) **in Belgio e Lussemburgo**, tutte le controversie derivanti da questo Accordo o relative alla sua interpretazione ed esecuzione, saranno di competenza della legge e dei tribunali della capitale, del paese del proprio ufficio registrato e/o della sede commerciale; 4) **in Francia, Algeria, Benin, Burkina Faso, Cameroon, Capo Verde, Repubblica Centrale Africana, Ciad, Comore, Repubblica del Congo, Gibuti, Repubblica Democratica del Congo, Guinea equatoriale, Gabon, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Costa d'Avorio, Libano, Madagascar, Mali, Mauritania, Marocco, Nigeria, Senegal, Togo e Tunisia** tutte le controversie derivanti da questo Accordo o relative alla sua violazione o esecuzione, inclusi i processi sommari, saranno trattate esclusivamente dal Tribunale Commerciale di Parigi; 5) **in Russia**, tutte le controversie derivanti da o relative all'interpretazione, la violazione, la rescissione, l'annullamento dell'esecuzione di questo Accordo saranno di competenza del Tribunale dell'Arbitrato di Mosca; 6) **in Sud Africa**, entrambe le parti accettano di sottoporre le controversie relative a questo Accordo alla giurisdizione dell'Alta Corte di Johannesburg; 7) **in Turchia** tutte le controversie derivanti da o in connessione con questo Accordo saranno risolte dalle Corti Centrali di Istanbul (Sultanahmet) e dai Direttorati Esecutivi di Istanbul, repubblica della Turchia; 8) in ciascuno dei seguenti paesi, qualsiasi pretesa legale derivante da questo Accordo sarà presentata e risolta esclusivamente dal tribunale competente di a) Atene per la **Grecia**, b) Tel Aviv-Jaffa per **Israele**, c) Milano per l'**Italia**, d) Lisbona per il **Portogallo**, e) Madrid per la **Spagna** e, 9) **nel Regno Unito**, entrambe le parti accettano di sottoporre le controversie relative a questa Dichiarazione di Garanzia limitata alla giurisdizione dei tribunali inglesi.

#### **Arbitrato**

**In Albania, Armenia, Azerbaijan, Bielorussia, Bosnia-Erzegovina, Bulgaria, Croazia, Georgia, Ungheria, Kazakistan, Kirgizstan, FYR Macedonia, Moldavia, Polonia, Romania, Russia, Slovacchia, Slovenia, Tajikistan, Turkmenistan, Ucraina, Uzbekistan, e FR Jugoslavia** tutte le controversie derivanti da questo Accordo o relative alla sua violazione, rescissione o annullamento saranno risolte in base alle regole dell'ACICA (Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Center) della Federal Economic Chamber a Vienna (Vienna Rules) da tre arbitri nominati

in conformità con tali regole. L'arbitrato si terrà a Vienna, Austria e la lingua ufficiale del processo sarà l'inglese. La decisione degli arbitri sarà decisiva e vincolante per entrambe le parti. Pertanto, in conformità con il paragrafo 598 (2) del Codice austriaco della Procedura Civile, le parti rinunciano espressamente all'applicazione del paragrafo 595 (1) numero 7 del Codice. Ad ogni modo, RPPS può istituire processi in una corte competente nel paese di installazione.

**In Estonia, Lettonia e Lituania** tutte le controversie derivanti da questo Accordo saranno risolte in arbitrato che si terrà ad Helsinki, Finlandia in conformità alle leggi d'arbitrato della Finlandia attualmente in vigore. Ogni parte nominerà un arbitro. Gli arbitri unitamente nomineranno il presidente. Nel caso in cui gli arbitri non concordino sulla scelta del presidente, allora questi sarà nominato dalla Camera Centrale di Commercio di Helsinki.

**AUSTRIA: Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Il seguente paragrafo aggiunto all'inizio di questa sezione:*

Il periodo di garanzia è di dodici mesi dalla data di consegna. Il periodo di limitazione per i consumatori per agire in caso di violazione della garanzia è il minimo periodo legale.

La Garanzia per un Programma include la funzionalità del Programma per il suo consueto utilizzo e la conformità del Programma alle sue Specifiche.

*I due paragrafi finali vengono sostituiti con i seguenti:*

Questo è l'unico obbligo di &company\_name\_short; verso l'utilizzatore, a meno che non venga indicato diversamente dalla normativa vigente.

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo viene aggiunto all'articolo 4:*

Per gli scopi di questa clausola, le informazioni di contatto includeranno anche informazioni sull'utilizzatore come entità giuridica, ad esempio dati relativi agli utili e altre informazioni di transazione.

**GERMANIA: Limitazione della garanzia (Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Si applicano le stesse modifiche della Limitazione di garanzia (Sezione 3) relativa all'Austria.*

**Limitazione di responsabilità (Articolo 4):** *Viene aggiunto il seguente paragrafo a questa sezione:*

Le limitazioni ed esclusioni specificate in questa sezione non saranno applicabili a danni causati da RPPS intenzionalmente e per grossolana negligenza.

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo sostituisce le condizioni del paragrafo 5:*

Eventuali richieste di risarcimento derivanti da questo Accordo sono soggette ad uno statuto di limitazione di tre anni, ad eccezione di quanto indicato nell'Articolo 3 (Limitazione della garanzia) del presente Accordo.

**UNGHERIA: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*Il seguente paragrafo si aggiunge alla fine di questa sezione:*

La limitazione e l'esclusione qui specificate non saranno applicabili a responsabilità per la rottura del contratto dannosa per la vita, il benessere fisico o la salute causata intenzionalmente, a causa di grave negligenza o per un atto criminale.

Le parti accettano le limitazioni di responsabilità come provvedimenti validi e specificano che la Sezione 314.(2) del Codice Civile Ungherese si riferisce all'acquisizione del prezzo come anche altri vantaggi derivanti dal presente Accordo equilibrano tale limitazione di responsabilità.

**IRLANDA: Limitazione della garanzia (Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*I seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

Fatto salvo quanto espressamente previsto dalle presenti clausole e condizioni, sono escluse tutte le condizioni previste per legge, incluse tutte le garanzie implicite, fatta eccezione per quanto fin qui esposto, e tutte le garanzie derivanti dal Sale of Goods Act del 1893 o dal Sale of Goods and Supply of Services Act del 1980.

**Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*quanto segue sostituisce le condizioni di questa sezione nella sua interezza:*

Per gli scopi di questa sezione, per "Difetto" si intende qualsiasi atto, dichiarazione, omissione o negligenza da parte di RPPS in associazione o in relazione all'oggetto di questo Accordo rispetto al quale RPPS è legalmente responsabile nei confronti dell'utilizzatore, per contratto o torto. Un certo numero di Difetti che sostanzialmente determinano o contribuiscono a perdite o danni, sarà considerato come un Difetto che si presenta alla data in cui l'ultimo di tali Difetti ha avuto luogo.

Possono verificarsi circostanze in cui, a causa di un Difetto, si ha il diritto di richiedere il risarcimento a RPPS. Questa sezione stabilisce la responsabilità di RPPS' e l'esclusivo rimedio.

1. RPPS accetterà responsabilità illimitata (a) per decesso o lesioni personali causate da negligenza di RPPS e, (b) tenuto conto degli Articoli riportati di seguito che descrivono i danni per cui RPPS non è responsabile, per danni fisici alla proprietà privata risultanti da negligenza da parte di RPPS.
2. Fatto salvo quanto specificato nel suddetto articolo, l'intera responsabilità di RPPS' per danni reali per qualsiasi altro Difetto non supererà in alcun caso la cifra di 1) €125.000, o 2) il 125% della somma pagata per il Programma e direttamente correlata al Difetto. Tali limiti si

applicano altresì ad eventuali sviluppatori del Programma e fornitori di RPPS'. Essi specificano l'importo massimo per cui RPPS ed i suoi fornitori e rivenditori sono collettivamente responsabili.

### **Articoli per cui RPPS non è responsabile**

Fatte salve alcune responsabilità citate nel suddetto articolo 1, in nessun caso RPPS, i suoi fornitori o gli sviluppatori del Programma saranno responsabili per quanto segue anche se informati del possibile verificarsi di tali danni:

1. perdita o danni ai dati;
2. perdite speciali, indirette o consequenziali o
3. mancati profitti, affari, guadagni, benefici o risparmi anticipati.

### **ITALIA: Disposizioni generali (Articolo 5):**

*Le seguenti paragrafi vanno aggiunti alla presente sezione:*

RPPS e l'utilizzatore (di seguito, individualmente, "Parte") soddisferanno tutti gli obblighi delle disposizioni e/o regolamenti di legge applicabili sulla protezione dei dati personali. Ciascuna delle Parti indennizzerà e proteggerà l'altra da qualsiasi danno, pretesa, costo o spesa derivante, direttamente o indirettamente, dalla violazione delle disposizioni e/o dei regolamenti di legge commesse dall'altra Parte.

### **SLOVACCHIA: Limitazione di responsabilità (Articolo 4):**

*Il seguente paragrafo va aggiunto alla fine dell'ultimo paragrafo:*

Le limitazioni sono applicabili se non proibite da §§ 373-386 del Codice Commerciale Slovacco.

**Disposizioni generali (Articolo 5):** *Il seguente paragrafo sostituisce il paragrafo 5:*

**LE PARTI CONCORDANO, IN BASE A QUANTO DEFINITO DALLA LEGGE LOCALE, CHE QUALSIASI ALTRA AZIONE LEGALE O DI ALTRO GENERE CORRELATA AD UNA VIOLAZIONE DEL PRESENTE ACCORDO DEVE ESSERE INIZIATA ENTRO DUE ANNI DAL VERIFICARSI DELL'EVENTO CHE HA LEGITTIMATO L'AZIONE LEGALE.**

### **SUD AFRICA: Limitazione della garanzia (Articolo 3):**

*Il seguente paragrafo va aggiunto alla fine del primo paragrafo:*

nonostante eventuali consigli o assistenza forniti da RPPS prima della selezione di tali Programmi.

### **SVIZZERA: Disposizioni generali (Articolo 5):**

*Il seguente paragrafo viene aggiunto all'articolo 4:*

Per gli scopi di questa clausola, le informazioni di contatto includeranno anche informazioni sull'utilizzatore come entità giuridica, ad esempio dati relativi agli utili e altre informazioni di transazione.



## REGNO UNITO: Limitazione della garanzia (Articolo 3):

*Il seguente paragrafo sostituisce la prima frase del quarto paragrafo di questa sezione:*

**TALI GARANZIE COSTITUISCONO LE GARANZIE ESCLUSIVE DELL'UTILIZZATORE E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE O CONDIZIONI, ESPRESSE O IMPLICITE, IVI INCLUSE, MA NON LIMITATE A, GARANZIE O CONDIZIONI IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ ED IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE.**

**Limitazione di responsabilità (Articolo 4):** *quanto segue sostituisce le condizioni di questa sezione nella sua interezza:*

Per gli scopi di questa sezione, per "Difetto" si intende qualsiasi atto, dichiarazione, omissione o negligenza da parte di RPPS in associazione o in relazione all'oggetto di questo Accordo rispetto al quale RPPS è legalmente responsabile nei confronti dell'utilizzatore, per contratto o torto. Un certo numero di Difetti che sostanzialmente determinano o contribuiscono a perdite o danni, sarà considerato come un Difetto.

Possono verificarsi circostanze in cui, a causa di un Difetto, si ha il diritto di richiedere il risarcimento a RPPS. Questa sezione stabilisce la responsabilità di RPPS' e l'esclusivo rimedio.

1. RPPS accetterà responsabilità illimitate per:
  - a. decesso o danni a persone causati da negligenza da parte di RPPS;
  - b. qualsiasi violazione dei suoi obblighi previsti nella Sezione 12 del del Sale of Goods Act del 1979 o nella Sezione 2 del Supply of Goods and Services Act del 1982 o qualsiasi modifica legale o nuova entrata in vigore di tali Sezioni e
  - c. sempre nel rispetto degli **Articoli per cui RPPS non è responsabile** di seguito, accetterà responsabilità illimitate per danni fisici a proprietà privata derivante da negligenza di RPPS.
2. L'intera responsabilità di RPPS' per danni reali per qualsiasi altro Difetto non supererà in alcun caso la cifra di 1) £75.000 o 2) il 125% del costo d'acquisto per il Programma direttamente correlato al Difetto. Tali limiti si applicano anche ad eventuali sviluppatori del Programma e fornitori di RPPS'. Essi specificano l'importo massimo per cui RPPS ed i suoi fornitori e rivenditori sono collettivamente responsabili.

### **Articoli per cui RPPS non è responsabile**

Fatte salve alcune responsabilità citate nel suddetto articolo 1, in nessun caso RPPS, i suoi fornitori o gli sviluppatori del Programma saranno responsabili per quanto segue anche se informati del possibile verificarsi di tali danni:

1. perdita o danni ai dati;
2. perdite speciali, indirette o consequenziali o

3. mancati profitti, affari, guadagni, benefici o risparmi anticipati.